

Cvičenie 17

Tréning tlmočenia z listu

Pretlmočte nasledujúce texty z listu zo SJ do cudzieho jazyka

b) *Vypočujte si nasledujúci text*

Zápisnica o výsluchu svedka

Ako svedka Vás poučujem:

Podľa zákona § 97 Trestného poriadku ste povinný vypovedať ako svedok o tom, čo je Vám známe o trestnom čine a páchatel'ovi alebo o okolnostiach dôležitých pre trestné konanie.

Podľa § 101 ods. 1 Trestného zákona Vás poučujem o tom, že ste povinný vypovedať úplnú pravdu a nič nezamlčať. Je trestné v zmysle § 174 Trestného zákona, ak iného lživo obviníte z trestného činu s úmyslom privodiť jeho trestné stíhanie. Taktiež je trestné v zmysle § 175 Trestného zákona, ak ako svedok pred vyšetrovateľom uvediete úmyselne nepravdu o okolnosti, ktorá má podstatný význam pre rozhodnutie, alebo takúto okolnosť zmlčíte.

Podľa § 100 ods. 14 Trestného poriadku máte právo odoprieť výpoveď ako svedok, ak ste príbuzný obvineného v pokolení priamom, jeho súrodeneц, osvojiteľ, osvojenec, manžel alebo druh. Ak je viac obvinených a ste v uvedenom pomere len k niektorému z nich, máte právo odoprieť výpoveď ohľadne iných obvinených len vtedy, ak nemožno vylúčiť výpoveď, ktorá sa ich týka, od výpovede týkajúcej sa obvineného, s ktorým ste v tomto pomere.

Podľa § 100 Trestného poriadku ste oprávnený odoprieť výpoveď, ak by ste svojou výpoveďou spôsobili nebezpečenstvo trestného stíhania sebe, svojmu príbuznému v priamom pokolení, svojmu súrodencovi, osvojiteľovi, osvojencovi, manželovi, druhovi alebo iným osobám v rodinnom alebo obdobnom pomere, ktorým ujmu by ste pocíťovali ako vlastnú ujmu.

Podľa § 103 Trestného poriadku, s poukazom na § 93 Trestného poriadku, môže sa Vám dovoliť, aby ste skôr, než dáte odpoveď, nazreli do písomných poznámok, ktoré musíte vypočúvanému, ak o to požiadate, predložiť na nazretie.

Podľa § 95 ods. 2 Trestného poriadku Vám bude zápisnica po skončení výsluchu predložená na prečítanie, alebo ak o to požiadate, bude Vám prečítaná. Máte právo žiadať, aby bola zápisnica doplnená, alebo aby v nej boli vykonané opravy, v súlade s Vašou výpoveďou.